RANDO Nature
NATURE Explorer

NATUR Forscher
OP ONTDEKKING In De Natuur
EXPLORADOR De La Naturaleza
ESCURSIONE Natura

6+

Buki France
Nature

FR **Mise en garde :** Ne jamais regarder directement le soleil ou une source puissante de lumière. Risque de lésion pour les yeux.

EN **Warning:** Never look at the sun or any other powerful light source directly. Risk of eye injury.

DE **Warnhinweis:** Niemals direkt ins Sonnenlicht oder in eine starke Lichtquelle schauen. Gefahr der Schädigung der Augen.

NL **Waarschuwing:** Kijk nooit rechtstreeks in de zon of een andere sterke lichtbron. Je ogen kunnen er schade door oplopen.

ES **Advertencia:** Nunca se debe mirar directamente el sol o una fuente de luz potente. Los ojos pueden resultar dañados.

IT **Avvertenza:** Non guardare mai direttamente il sole o una fonte di luce potente. Rischio di lesioni agli occhi.

Jumelles / Binoculars / Fernglas / Verrekijker / Prismáticos / Binocolo

FR Elles te permettent de grossir 4 fois ce que tu observes. Tu peux ainsi rester discret et observer les animaux sans qu'ils aient peur ! Avant chaque utilisation, il faut que tu fasses une mise au point. Fixe un objet à 2 mètres de toi et tourne doucement la molette centrale jusqu'à ce que l'objet soit bien net.

EN The binoculars make whatever you're looking at 4 times bigger. You can stay hidden and watch animals without scaring them! Every time you use your binoculars, you need to focus them. Look at an object around 2 metres away from you and turn the focusing knob until the object is completely clear.

DE Damit kannst du Objekte, die du beobachtest, um das 4-fache vergrößern. So kannst du im Verborgenen bleiben und Tiere beobachten, ohne dass sie vor dir Angst haben! Vor jeder Benutzung musst du dein Fernglas einstellen. Fixiere ein Objekt in 2 Metern Entfernung von dir, und drehe vorsichtig den Mitteltrieb, bis das Objekt scharf erscheint.

NL Hiermee kunt je alles wat je bekijkt 4 keer vergroten. Hierdoor blijf discreet en kunt je dieren observeren zonder ze bang te maken! Voor elk gebruik met je de afstelling regelen. Richt je op een voorwerp op 2 meter afstand en draai aan het centrale tandwiel tot het voorwerp helder is.

ES Te permiten aumentar 4 veces el tamaño de lo que observas. De este modo, ¡puedes permanecer a distancia y observar a los animales sin que se asusten! Antes de cada uso, tienes que ajustar el enfoque. Coloca un objeto a 2 metros de distancia y gira la ruedecilla central hasta que el objeto se vea nítido.

IT Ti consente di ingrandire 4 volte ciò che osservi. Puoi così rimanere discreto e osservare gli animali senza che abbiano paura! Prima di ogni utilizzo, devi fare una messa a fuoco. Fissa un oggetto a 2 metri da te e gira lentamente la rotella centrale fino a che l'oggetto non sia perfettamente nitido.

Lampe / Torch / Lampe / Lamp / Lâmpara / Torcia

FR La lampe que tu possèdes est une dynamo, c'est-à-dire qu'elle n'a pas besoin de piles pour fonctionner. Pour allumer ta lampe, pousse le bouton (A). Pour charger ta lampe, déverrouille le bouton noir en bas de la lampe (B) et presse énergiquement pendant 1 minute. N'oublie pas de verrouiller à nouveau le bouton B.

EN Your torch is a dynamo, which means that it doesn't need batteries to work. To turn your torch on, press the button (A). To charge your torch, unlock the black handle on the bottom of the torch (B) and press and release it quickly for 1 minute. Don't forget to lock the handle B again.

DE Deine Lampe hat einen Dynamo, das heißt, dass sie zum Einsatz keine Batterien benötigt. Schalte deine Lampe an, indem du auf den Knopf (A) drückst. Um die Lampe aufzuladen, entriegele den schwarzen Knopf an der Unterseite der Lampe (B) und drücke 1 Minute lang fest darauf. Vergiss nicht, hinterher den Knopf (B) wieder zu verriegeln.

NL De lamp die je hebt is een dynamo, dat wil zeggen dat er geen batterijen nodig zijn voor de werking. Om de lamp aan te doen druk je op de knop (A). Om je lamp op te laden, schroef je de zwarte knop aan de onderkant van de lamp los (B) en druk je er 1 minuut stevig op. Vergeet niet knop B opnieuw te vergrendelen.

ES La lámpara que tienes es una dinamo, es decir, que no requiere pilas para funcionar. Para encender la lámpara, pulsa el botón (A). Para cargar la lámpara, desbloquea el botón negro de la parte inferior de la lámpara (B) y pulsa con energía durante 1 minuto. Recuerda bloquear de nuevo el botón (B).

IT La torcia che possiedi è una dinamo, ciò significa che non ha bisogno di pile per funzionare. Per accendere la torcia, spingi il pulsante (A). Per caricare la torcia, sblocca il pulsante nero nella parte inferiore della torcia (B) e premi con forza per 1 minuto. Non dimenticare di bloccare di nuovo il pulsante B.

Loupe / Magnifying glass / Lupe / Loep / Lupa / Lente d'ingrandimento

FR Tu vas pouvoir observer les feuilles et plantes en les grossissant 3 fois.

EN You can use your magnifying glass to make leaves and plants look 3 times bigger.

DE Damit kannst du Blätter und Pflanzen beobachten und sie dabei um das 3-fache vergrößern.

NL Je kunt bladeren en planten bekijken door ze 3 keer te vergroten.

ES Vas a poder observar las hojas y las plantas con un tamaño 3 veces mayor al que tienen.

IT Potrai osservare le foglie e le piante ingrandendole 3 volte.

Boussole / Compass / Kompass / Kompas / Brújula / Bussola

FR La boussole va t'éviter de te perdre pendant tes balades. Elle t'indique les points cardinaux : Nord, Sud, Est et Ouest ainsi que les degrés. Pour t'orienter, place la boussole dans la paume de ta main à plat et laisse le disque tourner.
La boussole est formée d'un petit aimant. L'aimant est attiré par le Nord. On appelle cela le Nord magnétique. L'aiguille t'indiquera toujours où se situe le Nord. Si tu connais les 4 points cardinaux, tu peux t'orienter uniquement avec la boussole.
Si tu pars en randonnée avec un adulte, et que vous utilisez une carte, il faut tout d'abord l'orienter. Pose la boussole près de la flèche qui indique le Nord sur ta carte. Fais pivoter la carte pour faire correspondre les deux nords. Et c'est parti !

EN The compass will stop you from getting lost while out walking. It shows you the cardinal points – North, South, East and West – as well as degrees. To get your bearings, place the compass flat in the palm of your hand and let the disc turn.
The compass works using a small magnet. The magnet points north. We call this magnetic north. The needle will always tell you where north is. If you know the 4 cardinal points, you can get your bearings just using the compass.
If you are going on a walk with an adult, and you are using a map, you have to orient it first. Put the compass near the arrow that points north on the map. Turn the map so that the two norths are in the same direction. And you're off!

DE Mit dem Kompass kannst du dich auf deinen Entdeckungstouren nicht mehr verlaufen. Er zeigt dir die Himmelsrichtungen an: Norden, Süden, Osten und Westen, und die Gradzahlen. Damit du dich orientieren kannst, lege den Kompass flach auf deine Handfläche und lasse die Nadel sich frei drehen.
Der Kompass besteht aus einem kleinen Magnet. Der Magnet wird in Richtung Norden gezogen. Das nennt man den magnetischen Norden. Die Nadel zeigt dir also immer, wo Norden ist. Wenn du die 4 Himmelsrichtungen kennst, kannst du dich nur anhand des Kompasses orientieren.
Wenn du zusammen mit einem Erwachsenen auf Tour gehst und ihr eine Karte benutzt, müsst ihr euch danach orientieren. Lege den Kompass nah an den Pfeil, der auf der Karte Norden anzeigt. Drehe die Karte so, dass die beiden Nordrichtungen übereinstimmen. Und los geht's!

NL Met de kompas verdwaal je niet tijdens je wandelingen. De kompas geeft de vier windstreken aan: Noord, Zuid, Oost en West en de graden. Om je te oriënteren neem je de kompas vlak in de hand en laat je de schijf draaien.
De kompas bestaat uit een kleine magneet. De magneet wordt aangetrokken door het noorden. Dit wordt het magnetische noorden genoemd. De naald geeft altijd aan waar het noorden is. Als je de 4 windstreken kent, kun je je alleen met een kompas oriënteren.
Als je met een volwassene op stap gaat en gebruik maakt van een kaart, moet je die eerst oriënteren. Leg de kompas naast de pijl die het noorden aangeeft op je kaart. Draai de kaart om het noorden van de pijl op de kaart en het noorden van de kompas overeen te laten komen. En dan ben je klaar voor het avontuur!

ES La brújula permitirá que no te pierdas durante los paseos. Te indica los puntos cardinales: Norte, Sur, Este y Oeste, así como los grados. Para orientarte, coloca la brújula en la palma de la mano extendida y deja que gire el disco.
La brújula lleva un pequeño imán. El imán está atraído por el Norte. Es lo que se llama el Norte magnético. La aguja te indicará siempre dónde se encuentra el Norte. Si conoces los 4 puntos cardinales, puedes orientarte solamente con la brújula.
Si te vas de senderismo con un adulto y usáis un mapa, primero hay que orientarse. Coloca la brújula cerca de la flecha que indica el Norte en el mapa. Gira el mapa para que coincidan ambos Nortes. ¡Ya está todo listo!

IT La bussola ti eviterà di perderti durante le tue passeggiate. Ti indica i punti cardinali: Nord, Sud, Est e Ovest nonché i gradi. Per orientarti, tieni la bussola in posizione orizzontale nel palmo della mano e lascia il disco girare.
La bussola è formata da una piccola calamita. La calamita è attirata dal Nord. Ciò viene chiamato il Nord magnetico. La lancetta ti indicherà sempre dove si trova il Nord. Se conosci i 4 punti cardinali, puoi orientarti solamente con la bussola.
Se parti in escursione con un adulto, e utilizzate una cartina, bisogna innanzitutto orientarla. Posa la bussola vicino alla freccia che indica il Nord sulla cartina. Fai roteare la cartina per far corrispondere i due nord. Si parte!

1 LE PISTAGE / TRACKING / BEOBACHTUNG / SPOOR VOLGEN / EL RASTREO / IL TRACKING

FR Apprends à repérer la présence d'animaux par différents signes.
EN Learn to detect when animals are nearby using the signs they leave behind.
DE Lerne, die Tiere anhand von verschiedenen Zeichen ausfindig zu machen.
NL Leren hoe je op verschillende manier kunt bepalen of er dieren zijn.
ES Aprende a identificar la presencia de animales mediante diferentes señales.
IT Impara a individuare la presenza di animali attraverso diversi segni.

LES EMPREINTES / TRACKS / LAUFSPUREN / SPOREN / LAS HUELLAS / LE IMPRONTE

FR Observe leur forme et leur taille pour trouver qui les a laissées. Tu peux t'amuser à les dessiner dans un carnet pour les répertorier.

EN Look at their size and shape to work out who made them. Why not collect them by drawing them in a notebook?

DE Betrachte ihre Form und Größe, um herauszufinden, von wem sie stammen. Zeichne sie doch auch in einem Heft auf, um sie festzuhalten.

NL Bestudeer de vorm en het formaat om te bepalen van wie ze zijn. Je kunt ze in een boekje natekenen om ze te verzamelen.

ES Observa su forma y su tamaño para saber quién las ha dejado. Puedes divertirte dibujándolas en una libreta para catalogarlas.

IT Osserva la loro forma e le loro dimensioni per trovare chi le ha lasciate. Puoi divertirti a disegnarle in un quaderno per repertoriarle.

LES CROTTES / DROPPINGS / TIERKOT / UITWERPSELEN / LAS CACAS / GLI ESCREMENTI

FR Pour certains animaux, il est facile de repérer à quelle famille ils appartiennent lorsque tu croises leurs excréments.

EN With some animals, it's easy to guess what family they belong to when you see their dung.

DE Bei manchen Tieren ist es einfach, herauszufinden, welcher Familie sie angehören, wenn du ihre Kothaufen findest.

NL Voor bepaalde dieren kun je gemakkelijk zien tot welke familie ze behoren als je hun uitwerpselen ziet.

ES Para algunos animales, es fácil identificar a qué familia pertenecen cuando te encuentras con sus excrementos.

IT Per alcuni animali, è semplice individuare a quale famiglia appartengono quando trovi i loro escrementi.

LES COULÉES / TRAILS / WECHSELWEGE / DIERENPAADJES / LOS CAMINOS / I SENTIERI

FR Certains animaux empruntent toujours le même chemin pour se déplacer. Des herbes écrasées ou un petit chemin au milieu de ronces t'indiquent la présence régulière d'un animal. Si tu attends tout prêt, tu pourrais le voir !

EN Some animals always get around using the same paths. Flattened grass or a small trail through brambles means that an animal often passes this way. If you wait a while, you might see it!

DE Manche Tiere nehmen auf ihren Streifzügen immer die gleichen Wege. Zertretene Blätter oder ein kleiner Pfad zwischen den Brombeeren zeigen dir, dass Tiere regelmäßig da sind. Wenn du in der Nähe wartest, kannst du sie vielleicht sehen!

NL Sommige dieren lopen altijd langs dezelfde paadjes. Plat getrapt gras of een paadje tussen het struikgewas wijzen erop dat er geregeld dieren langskomen. Als je daar post vat, kun je ze langs zien komen!

ES Algunos animales usan siempre el mismo camino para desplazarse. Hierbas aplastadas o un pequeño camino entre la zarza te indican la presencia regular de un animal. Si esperas cerca, ¡quizás puedas verlo!

IT Alcuni animali utilizzano sempre la stessa strada per spostarsi. Erbe calpestate o un piccolo varco in mezzo ai rovi ti indicano la presenza regolare di un animale. Se lo aspetti lì vicino, lo potrai vedere!

LES REPAS / FOOD / FRASSSPUREN / MAALTIJDEN / LAS COMIDAS / I RAPACI

FR En regardant dans les arbres ou au sol, tu pourras trouver les traces du passage d'un animal. La façon dont il aura mangé te guidera dans ta découverte.

EN If you look in the trees or on the ground, you could spot some traces of animals that have been there. What they eat will help you discover them.

DE Wenn du dich an den Bäumen und am Boden umsiehst, kannst du Spuren sehen, die ein Tier hinterlässt. Die Beobachtung der Art und Weise, wie es gefressen hat, hilft dir, es zu entdecken.

NL Door in bomen of op de grond te kijken, kunt je sporen vinden van de passage van dieren. De manier waarop het dier eet geeft je veel informatie op je ontdekkingstocht.

ES Si miras en los árboles o en el suelo, podrás encontrar las huellas de paso de un animal. La forma con la que habrá comido te ayudará a identificarlo.

IT Guardando negli alberi o al suolo, potrai trovare le tracce del passaggio di un animale. Il modo in cui avrà mangiato ti guiderà nella tua scoperta.

2 LES ANIMAUX / ANIMALS / TIERE / DE DIEREN / LOS ANIMALES / GLI ANIMALI

FR A présent, tu vas pouvoir partir à la découverte d'animaux que tu pourras trouver dans la forêt, en ville, au bord de l'eau ou encore dans les parcs. Dans chaque fiche, tu trouveras les caractéristiques de l'animal mais également des conseils d'observation! Ne touche jamais un animal, ne fais pas de gestes brusques et reste calme pour ne pas lui faire peur.

EN Now you can head off to see what animals you can discover in the forest, town or city, by the waterside, or even in parks. In each guide, you'll find some characteristics of the animals but also some tips for spotting them! Never touch an animal, don't make sudden movements, and stay calm so you don't scare it.

DE Jetzt kannst du dich zu deiner Tierentdeckungstour im Wald, in der Stadt, am Gewässer oder sogar im Park aufmachen. Auf jeder Karte siehst du die Eigenschaften des Tieres und Beobachtungstipps! Fasse die Tiere auf keinen Fall an, mach keine plötzlichen Bewegungen und verhalte dich ruhig, um den Tieren keine Angst zu machen.

NL Nu kunt je op ontdekking gaan naar dieren die je vindt in het bos, in de stad, langs het water of in parken. Elk fiche geeft informatie over de kenmerken van het dier, maar ook tips om ze te observeren! Raak nooit een diere aan, maak geen plotselinge bewegingen en blijf rustig om ze niet bang te maken.

ES Ya puedes salir a descubrir animales que podrás encontrar en el bosque, en la ciudad, a la orilla de los ríos o incluso en los parques. En cada ficha, encontrarás las características del animal y también consejos de observación. No toques nunca a un animal, no hagas gestos bruscos y permanece tranquilo para no asustarlo.

IT Adesso, potrai partire alla scoperta di animali che si possono trovare nella foresta, in città, al bordo dell'acqua o nei parchi. In ogni scheda, troverai le caratteristiche dell'animale ma anche i consigli per la loro osservazione. Non toccare mai un animale, non fare gesti bruschi e rimani calmo per non fargli paura.

LE HÉRISSON / HEDGEHOGS / DER IGEL / DE EGEL / EL ERIZO / IL PORCOSPINO

Kg 5 - 20 CM / 500 G - 1KG

FR Chasseur nocturne, le hérisson se réveille plutôt vers 17h-18h. Entre octobre et avril, il hiberne dans un nid qu'il fabrique avec des branchages.

EN As nocturnal hunters, hedgehogs wake up at around 5 or 6pm. Between October and April, they hibernate in a nest made of twigs and branches.

DE Der Igel jagt in der Nacht und wird gegen 17 – 18 Uhr wach. Von Oktober bis April überwintert er in einem Nest, das er aus Ästen und Laub baut.

NL De egel jaagt 's nachts en wordt rond 17.00 - 18.00 uur wakker. Van oktober tot april houdt hij een winterslaap in een nest van dode takken.

ES Cazador nocturno, el erizo se despierta más bien sobre las 5 o las 6 de la tarde. Entre los meses de octubre a abril, hiberna en un nido hecho con ramajes.

IT Cacciatore notturno, il porcospino si sveglia piuttosto verso le 17,00 - 18,00. Tra ottobre e aprile, va in letargo in un nido che fabbrica con dei rami.

FR Peu de traces. Regarde dans les branches, sous les haies pendant qu'il dort.

EN Not many traces. Look under fallen branches or in hedges when the hedgehogs are asleep.

DE Wenig Spuren. Schaue in den Äste unter dem Gebüsch nach, wenn er schläft.

NL Weinig sporen. Kijk tussen de takken, onder heggen terwijl hij slaapt.

ES Pocas huellas. Mira en las ramas, debajo de los setos mientras está durmiendo.

IT Poche tracce Guarda tra i rami, sotto le siepi mentre dorme.

L'ESCARGOT / SNAILS / DIE SCHNECKE / DE SLAK / EL CARACOL LA LUMACA

Kg 4-15 CM / 200 G

FR L'escargot n'aime pas trop la chaleur, tu le trouveras plus facilement les jours de pluie et toute l'année. L'automne est la meilleure période !

EN Snails don't like heat very much, so you'll find them more easily on rainy days throughout the year. Autumn is the best time!

DE Die Schnecke mag keine Hitze, deshalb begegnest du ihr eher an Regentagen und das das ganze Jahr über. Der Herbst ist dafür die beste Zeit!

NL De slak houdt niet zo van warmte, je vindt ze het hele jaar door vooral op regenachtige dagen. De herfst is de ideale periode!

ES Al caracol no le gusta demasiado el calor, lo encontrarás más fácilmente los días de lluvia y durante todo el año. ¡El otoño es la mejor época!

IT La lumaca non ama molto il caldo, la troverai più facilmente i giorni di pioggia e tutto l'anno. L'autunno è il miglior periodo!

FR Feuilles trouées, ou des traces de salives, c'est surement qu'il y a un escargot dans le coin !

EN Leaves with holes in, or traces of slime? There must be a snail around somewhere!

DE Löchrige Blätter oder Schleimspuren? Dann ist eine Schnecke sicher nicht weit!

NL Bladeren met gaten, slijmsporen, dan is er zeker een slak in de buurt!

ES Hojas perforadas o restos de saliva, ¡seguramente haya un caracol cerca!

IT Foglie mangiucchiate, o tracce di saliva, c'è sicuramente una lumaca nei paraggi!

LE LAPIN / RABBITS / DAS KANINCHEN / HET KONIJN / EL CONEJO / IL CONIGLIO

40 CM / 1,50 KG

FR Tu peux observer les lapins toute l'année. Sache tout de même que l'hiver il sortent plus rarement de leur terrier.

EN You can see rabbits all year round. But bear in mind that in winter they rarely come out of their warrens.

DE Kaninchen kannst du das ganze Jahr über beobachten. Du solltest aber wissen, dass sie im Winter nur selten aus ihrem Versteck kommen.

NL Je kunt het hele jaar konijnen zien. Maar in de winter komen ze minder vaak uit hun hol.

ES Puedes ver conejos durante todo el año. Sin embargo, debes saber que en invierno sale menos de su madriguera.

IT Puoi osservare i conigli tutto l'anno. Sappi comunque che d'inverno, il coniglio esce più raramente dalla sua tana.

FR Peu de traces. Le lapin creuse des terriers et vit dedans. Si tu le vois dehors c'est qu'il mange !

EN Not many traces. Rabbits dig warrens to live in. If you see them outside, it means that they're eating!

DE Wenig Spuren. Kaninchen bauen Höhlen und wohnen darin. Wenn du sie draußen siehst, dann fressen sie bestimmt gerade!

NL Weinig sporen. Het konijn graaft holen om in te wonen. Als je hem buiten ziet, is dat om te eten!

ES Pocas huellas. El conejo excava madrigueras y vive dentro. Si lo ves fuera, es que está comiendo.

IT Poche tracce Il coniglio scava tane e vive al loro interno. Se lo vedi fuori è perché sta mangiando!

LE BLAIREAU / BADGERS / DER DACHS / DE DAS / EL TEJÓN / IL TASSO

Kg 70 CM / 20 KG

FR Tu peux observer les blaireaux toute l'année. La période la plus propice est entre juillet et octobre.

EN You can see badgers all year round. The best time is between July and October.

DE Dachse kannst du das ganze Jahr über beobachten. Die günstigste Zeit dafür liegt zwischen Juli und Oktober.

NL Je kunt het hele jaar dassen zien. De kans is het grootst in de periode van juli tot oktober.

ES Puedes ver tejones durante todo el año. El periodo más propicio es entre los meses de julio y octubre.

IT Puoi osservare i tassi tutto l'anno. Il periodo migliore è tra luglio e ottobre.

FR Peu de traces. Le blaireau vit aussi dans un terrier dont l'entrée est beaucoup plus grande que celui du lapin.

EN Not many traces. Badgers live in underground setts, and the entrance is much bigger than the entrance to a rabbit warren.

DE Wenig Spuren. Auch der Dachs wohnt in Höhlen, deren Eingang aber viel größer ist als der zu einem Kaninchenbau.

NL Weinig sporen. De das leeft ook in een hol, maar de ingang is veel groter dan die van het konijnenhol.

ES Pocas huellas. El tejón también vive en una madriguera cuya entrada es mucho más grande que la del conejo.

IT Poche tracce Anche il tasso vive in una tana la cui entrata è molto più grande di quella del coniglio.

LE RENARD / FOXES / DER FUCHS / DE VOS / EL ZORRO / LA VOLPE

Kg 1M/7KG

FR Il est difficile d'observer un renard car il est rapide et craintif. Tu pourras l'observer toute l'année.

EN It's tricky to see a fox as they're quick and scared of humans. You can see them all year round.

DE Einen Fuchs zu sehen ist schwierig, denn er ist schnell und scheu. Du kannst ihm das ganze Jahr über begegnen.

NL Het is moeilijk om een vos Je kunt hem het hele jaar door zien.

ES Es difícil observar a un zorro porque es rápido y miedoso. Podrás verlo durante todo el año.

IT È difficile osservare una volpe poiché è un animale rapido e timoroso. Potrai osservarla tutto l'anno.

FR Les empreintes du renard ressemblent à celle des chiens.

EN Fox tracks look like dog tracks.

DE Fuchsspuren sehen denen eines Hundes ähnlich.

NL Sporen van een vos lijken op die van een hond.

ES Las huellas del zorro son parecidas a las de los perros.

IT Le impronte della volte assomigliano a quelle dei cani

LE HÉRON / HERONS / DER REIHER / DE REIGER / LA GARZA / L'AIRONE

Kg 95 CM / 1,50 – 2 KG

FR Le héron est un grand oiseau que tu pourras observer près des étangs et rivières.

EN Herons are large birds that you can often see near lakes and rivers.

DE Der Reiher ist ein großer Vogel, den du in der Nähe von Teichen und Flüssen sehen kannst.

NL De reiger is een grote vogel die je bij waterplassen en langs rivieren kan zien.

ES La garza es un pájaro grande que podrás observar cerca de los estanques y de los ríos.

IT L'airone è un grande uccello che potrai osservare vicino agli stagni e ai fiumi.

FR Près d'un point d'eau, dans la boue, trouve des empreintes à 3 longs doigts avec un pouce. Cela signifie qu'il y a des hérons dans le coin !

EN Near water, look in the mud for tracks with three long front-pointing toes and one back-pointing toe. This means that there's a heron about!

DE Im Schlamm an einem Gewässer findest du die Abdrücke von 3 langen Krallen mit einem großen Zeh. Das heißt, dass Reiher in der Nähe sind!

NL Langs het water in de modder zoek je naar sporen met 3 lange vingers een een duim. Als je die vindt, zijn er reigers in de buurt!

ES Cerca de una aguadero, en el barro, encuentra huellas con 3 dedos largos y un pulgar. Eso significa que hay una garza cerca.

IT Vicino ad un punto d'acqua, nel fango, trova impronte formate da 3 lunghe dita con un pollice. Ciò significa che ci sono degli aironi nei paraggi!

LE CERF / RED DEER / DER HIRSCH / HET EDELHERT / EL CIERVO / IL CERVO

1,50 M / 200 KG

FR Le cerf est craintif, difficile à observer. Il faut se cacher dans une clairière et attendre. Tu peux le voir toute l'année.

EN Red deer are shy and difficult to see. You need to hide in a clearing and wait. You can see them all year round.

DE Der Hirsch ist scheu und schwierig zu beobachten. Dafür muss man sich auf einer Lichtung verstecken und warten. Du kannst ihn das ganze Jahr über beobachten.

NL Het edelhert is een schuw dier dat zich moeilijk laat observeren. Je moet je op een open plek in het bos verstoppen en wachten. Je kunt het hele jaar edelherten zien.

ES El ciervo es miedoso, difícil de observar. Te tienes que esconder en un claro y esperar. Puedes verlo durante todo el año.

IT Il cervo è timoroso e difficile da osservare. Bisogna nascondersi in una radura e aspettare. Puoi osservarlo tutto l'anno.

FR Les empreintes du cerf ressemblent à celle du sanglier mais sont un peu plus longues.

EN Red deer tracks look like boar tracks but are a bit longer.

DE Die Spuren des Hirschs ähneln denen des Wildschweins, sind aber ein wenig länger.

NL De sporen van een edelhert lijken op die van het everzwijn, maar zijn iets langer.

ES Las huellas del ciervo se parecen a las del jabalí, pero son un poco más largas.

IT Le impronte del cervo assomigliano a quelle del cinghiale ma sono un po' più lunghe.

LA MARMOTTE / MARMOTS / DAS MURMELTIER / DE MARMOT / LA MARMOTA / LA MARMOTTA

45 CM / 5 KG

FR La marmotte hiberne entre octobre et mars. Tu n'en verras pas à cette période. On la trouve à la montagne.

EN Marmots hibernate between October and March. You won't see them during this time. You find them in the mountains.

DE Das Murmeltier hält von Oktober bis März Winterschlaf. In dieser Zeit kannst du es nicht sehen. Man begegnet ihm im Gebirge.

NL De marmot doet tussen oktober een maart een winterslaap. In die periode zul je er geen een vinden. Marmotten vindt je in de bergen.

ES La marmota hiberna entre los meses de octubre y marzo. Durante este periodo no las verás. La encontramos en la montaña.

IT La marmotta va in letargo tra ottobre e marzo. Non ne vedrai in quel periodo. La si trova in montagna.

FR Tu peux éventuellement observer quelques traces de repas mais il faut surtout se cacher et attendre qu'elles sortent de leurs galeries.

EN You might just find some traces of their meals but you have to hide and wait for them to come out of their tunnels.

DE Vielleicht kannst du ein paar Fraßspuren finden, aber du musst dich bestimmt verstecken und warten, bis es aus seinem Bau kommt.

NL Soms vind je voedselresten, maar je moet je vooral goed verstoppen en wachten tot ze uit hun gangenstelsel komen.

ES Eventualmente, puedes encontrar algunos restos de comida, pero sobre todo, tienes que esconderte y esperar a que salgan de sus galerías.

IT Puoi eventualmente osservare qualche traccia di pasto ma bisogna soprattutto nascondersi e aspettare che escano dalle loro gallerie.

LE BOUQUETIN / IBEXES / DER STEINBOCK / DE STEENBOK / EL ÍBICE / LO STAMBECCO

85 CM / 85 KG

FR Tu peux observer les bouquetins toute l'année à la montagne.

EN You can see ibexes all year round.

DE Steinböcke kannst du das ganze Jahr über im Gebirge beobachten.

NL Je kunt het hele jaar in de bergen steenbokken zien.

ES Puedes ver los íbices durante todo el año en la montaña.

IT Puoi osservare gli stambecchi tutto l'anno in montagna.

FR En hiver, tu trouveras une empreinte dans la neige en forme de pince. L'été, il s'agit surtout de faire preuve de patience et d'observation.

EN In winter, you'll find tracks in the snow that look like the claws of a crab. In summer, the most important things you need are patience and observation.

DE Im Winter kannst du zangenähnliche Abdrücke im Schnee finden. Im Sommer braucht es mehr Geduld und ein scharfes Auge.

NL In de winter vindt je in de sneeuw sporen in de vorm van een pincet. In de zomer moet je vooral veel geduld hebben.

ES En invierno, encontrarás una huella en la nieve con forma de pinza. En verano, hay que tener paciencia y observar.

IT D'inverno, troverai un'impronta nella neve a forma di pinza. D'estate, è questione soprattuto di pazienza e di osservazione.

L'HERMINE / STOATS / DAS HERMELIN / HERMELIJN / EL ARMIÑO / L'ERMELLINO

Kg 22-32 CM / 125 – 440 G

FR L'hermine vit à la montagne. L'hiver elle devient toute blanche sauf sa queue !

EN Stoats live in the mountains. In winter, they turn completely white – except for their tails!

DE Das Hermelin lebt im Gebirge. Im Winter wird es ganz weiß, bis auf den Schwanz!

NL De hermelijn leeft in de bergen. In de winter wordt zijn vacht helemaal wit, behalve de staart.

ES El armiño vive en la montaña. En invierno, ¡es todo blanco salvo su cola!

IT L'ermellino vive in montagna. D'inverno, diventa tutto bianco eccetto la coda!

FR Attends l'hiver et regarde les empreintes dans la neige. Un vrai jeu d'enfant !

EN Wait for winter and look for tracks in the snow. It's as easy as one, two, three!

DE Warte auf den Winter und suche die Spuren im Schnee. Das ist kinderleicht!

NL Wacht tot het winter is en bekijk de sporen in de sneeuw. Gemakkelijker kan het niet!

ES Espera al invierno y observa las huellas en la nieve. ¡Un auténtico juego de niños!

IT Aspetta l'inverno e guarda le impronte nella neve. Un gioco da ragazzi!

L'ÉCUREUIL / SQUIRRELS / DAS EICHHÖRNCHEN / DE EEKHOORN / LA ARDILLA / LO SCOIATTOLO

Kg 20 CM / 300 G

FR Il vit dans les arbres et peut être observé toute l'année même s'il sort moins l'hiver.

EN They live in trees and can be seen all year round, although they don't come out as often in winter.

DE Es lebt in den Bäumen. Du kannst es das ganze Jahr über sehen, selbst wenn es im Winter seltener sein Nest verlässt.

NL Hij leeft in de bomen en je kunt hem het hele jaar zien, ook al komt hij 's winters minder vaak te voorschijn.

ES Vive en los árboles y puede verse durante todo el año, aunque en invierno sale menos.

IT Vive negli alberi e può essere osservato tutto l'anno anche se esce meno d'inverno.

FR Si tu trouves des noisettes, des pommes de pin grignotées au pied d'un arbre c'est qu'un écureuil y habite ! Cache-toi, attends et observe !

EN If at the bottom of a tree you find hazelnuts or pine cones that have been nibbled, there's a squirrel living there! Hide, wait, and watch!

DE Wenn du an den Wurzeln eines Baums Nüsse und angefressene Kiefernzapfen findest, dann wohnt dort ein Eichhörnchen! Verstecke dich, warte und schaue!

NL Als je aangevreten hazelnoten en dennenappels vindt aan de voet van een boom woont daar een eekhoorn! Verstop je, wacht en kijk!

ES Si encuentras avellanas o piñas mordisqueadas al pie de un árbol, ¡ahí vive una ardilla! ¡Escóndete, espera y observa!

IT Se trovi delle nocciole o delle pigne mangiucchiate ai piedi di un albero significa che ci abita uno scoiattolo! Nasconditi, aspetta e osserva!

LA CHÈVRE / GOATS / DIE ZIEGE / DE GEIT / LA CABRA / LA CAPRA

80 CM - 1 M / 15 - 80 KG

FR La chèvre peut être domestique (dans un parc ou un ferme) ou sauvage (montage).

EN There are domestic goats (in parks or on farms) and wild goats (in the mountains).

DE Ziegen gibt es als Haustiere (im Gehege oder auf dem Bauernhof) und in der Wildnis (im Gebirge).

NL De geit kan als huisdier gehouden worden (in een park of op de boerderij) of leeft in het wild (bergen).

ES La cabra puede ser doméstica (en un parque o en una granja) o salvaje (en la montaña).

IT La capra può essere domestica (in un parco o in una fattoria) o selvatica (in montagna).

FR Dans un parc, si tu trouves des petits tas de crottes grandes comme des billes, c'est qu'une chèvre se cache quelque part !

EN If you find a small pile of droppings about the size of marbles in a park, it means that a goat is hiding somewhere nearby!

DE Wenn du im Park kleine, murmelgroße Kötel findest, dann versteckt sich irgendwo eine Ziege!

NL Als je in een park hoopjes kleine keutels zo groot als een knikker vindt, is er een geit in de buurt!

ES En un parque, si encuentras pequeños montículos de cacas del tamaño de canicas, seguro que hay una cabra en los alrededores.

IT In un parco, se trovi dei mucchietti di sterco grandi come biglie, significa che una capra di nasconde da qualche parte!

LA TAUPE / MOLES / DER MAULWURF / DE MOL / EL TOPO / LA TALPA

20 CM / 300 G

FR La taupe vit sous la terre, tu peux en trouver facilement dans les jardins et les parcs.

EN Moles live underground, and you can easily find them in gardens and parks.

DE Der Maulwurf lebt unter der Erde. Du begegnest ihm auf Wiesen und in Parks.

NL De mol leeft onder de grond, je vindt hem in tuinen en parken.

ES El topo vive bajo tierra, puedes encontrarlo fácilmente en los jardines y en los parques.

IT La talpa vive sottoterra, nei puoi trovare facilmente nei giardini e nei parchi.

FR On repère une taupe aux petits tas de terre qui ressortent sur la pelouse. Elle creuse des galeries et ne vit que la nuit. Difficile d'en voir une !

EN You can find moles by spotting the small piles of earth that appear on lawns. They dig tunnels and only come out at night. They're very tricky to see!

DE Einen Maulwurf erkennt man an den kleinen Erdhügeln, die aus dem Rasen sprießen. Er gräbt Gänge und kennt nur das Dunkel. Es ist schwer, einen zu sehen!

NL Je kan zien dat er een mol is aan de hopen grond die in het grasveld verspreid zijn. De mol graaft gangen en leeft 's nachts. Je zult ze maar zelden zien.

ES Se puede encontrar gracias a los pequeños montículos que sobresalen del césped. Excava galerías y sólo vive de noche. ¡Es difícil ver uno!

IT È possibile individuare una talpa grazie ai mucchietti di terra che escono dal prato. La talpa scava gallerie e vive di notte. Difficile vederne una!

3 LES VEGETAUX / PLANTS / DIE PFLANZEN / DE PLANTEN / LA FLORA / I VEGETALI

FR Dans la nature, il n'y a pas que les animaux, tu peux également observer les végétaux, c'est-à-dire les arbres, les plantes et les fruits. Utilise la loupe pour regarder les rainures des feuilles, la boussole pour ne pas te perdre et la lampe pour regarder dans les buissons !

EN Nature isn't just about animals – you can also look at plants: trees, bushes, flowers and fruit. Use the magnifying glass to look at the veins in leaves, the compass so you don't get lost, and the torch to look into bushes!

DE In der Natur gibt es nicht nur Tiere, sondern auch Pflanzen, die du beobachten kannst, also Bäume, Kräuter und Früchte. Nimm die Lupe zum Betrachten der Rillen an den Blättern, den Kompass zur Orientierung und die Lampe zum Erkunden vom Gebüsch mit!

NL In de natuur zijn niet alleen dieren, je kunt er ook planten bekijken, dat wil zeggen, bomen, planten en vruchten. Gebruik de loep om de nerven van bladeren te bekijken, de kompas om de weg niet kwijt te raken en de lamp om onder de struiken te kijken.

ES En la naturaleza, no sólo están los animales, también puedes observar la flora, es decir, los árboles, las plantas y las frutas. ¡Usa la lupa para mirar las ranuras de las hojas, la brújula para no perderte y la lámpara para mirar en los matorrales!

IT Nella natura, non ci sono solo gli animali, puoi anche osservare i vegetali, ossia gli alberi, le piante, la frutta. Utilizza la lente d'ingrandimento per guardare le scanalature delle foglie, la bussola per non perderti e la torcia per guardare nei cespugli!

LES FEUILLES DES ARBRES/ TREE LEAVES / DIE BLÄTTER DER BÄUME / / LAS HOJAS DE LOS ÁRBOLES / LE FOGLIE DEGLI ALBERI

FR Les arbres se divisent en deux grandes familles, les feuillus, dont les feuilles tombent à chaque automne et les conifères qui ne perdent pas leurs feuilles. Ramasse les feuilles tombées sur le sol et retrouve l'arbre qui correspond.

EN Trees are divided into two main families: deciduous trees, which lose their leaves in the autumn, and conifers or evergreen trees, which don't lose their leaves. Collect leaves that have fallen on the ground and find the tree they came from.

DE Die Bäume teilen sich in zwei große Familien auf: die Laubbäume, deren Blätter jedes Jahr im Herbst auf die Erde fallen, und die Nadelbäume, die ihre Blätter nicht verlieren. Sammele auf den Boden gefallene Blätter und suche nach dem Baum, zu dem sie gehören.

NL Bomen kunnen in twee grote families worden verdeeld, bladverliezende bomen die elke herfst hun bladeren verliezen en groenblijvende bomen die hun blad niet verliezen. Verzamel gevallen bladeren onder de boom waar ze vanaf zijn gevallen.

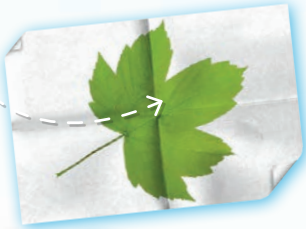
ES Los árboles se dividen en dos grandes familias, los de hoja caduca, cuyas hojas caen cada otoño, y las especies coníferas que no pierden sus hojas. Recoge las hojas caídas en el suelo y encuentra el árbol al que pertenecen.

IT Gli alberi si dividono in due grandi famiglie, i latifogli, le cui foglie cadono in autunno, e le conifere che non perdono le foglie. Raccogli le foglie cadute al suolo e ritrova l'albero a cui appartengono.

Chêne
Oak
Eiche
Eik
Roble
Quercia

Hêtre
Beech
Buche
Beuk
Haya
Faggio

Erable
Maple
Ahorn
Esdoorn
Arce
Acero



Marronnier
Horse chestnut
(conker)
Kastanie
Kastanje
Castaño de Indias
Ippocastano

Pin
Pine
Kiefer
Den
Pino
Pino

Cyprès
Cypress
Zypresse
Cipres
Ciprés
Cipresso

LES FRUITS DES ARBRES / TREE FRUIT / DIE FRÜCHTE DER BÄUME / FRUITBOMEN / LAS FRUTAS DE LOS ÁRBOLES / I FRUTTI DEGLI ALBERI

FR Les arbres produisent des fleurs qui deviennent des fruits. Un fruit planté au sol deviendra un arbre au bout de quelques années !

EN Trees produce flowers which become fruit. When a fruit is planted, in a few years it will become a tree!

DE Die Bäume bilden Blüten, aus denen Früchte werden. Eine Frucht, die man im Boden einpflanzt, wird im Laufe der Jahre zu einem Baum!

NL De bomen maken bloemen die vruchten worden. Een vrucht die in de grond wordt geplant, wordt in een paar jaar een boom!

ES Los árboles producen flores que se convierten en frutas. ¡Una fruta que se planta en el suelo se convertirá en un árbol al cabo de unos años!

IT Gli alberi producono fiori che diventano frutti. Un frutto piantato al suolo diventerà un albero dopo qualche anno!

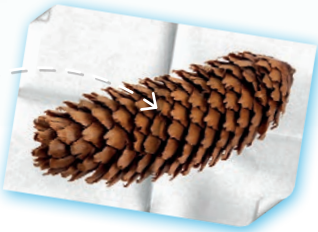
Chêne
Oak
Eiche
Eik
Roble
Quercia

Marronnier
Horse chestnut
(conker)
Kastanie
Kastanje
Castaño de Indias
Ippocastano

Châtaignier
Sweet chestnut
Esskastanie
Wilde Kastanje
Castaño
Castagno

Pin
Pine
Kiefer
Den
Pino
Pino

Sapin
Fir
Tanne
Spar
Abeto
Abete



Frêne
Ash
Esche
Es
Fresno
Frassino

L'HERBIER / HERBARIUM / DAS HERBARIUM / HERBARIUM / EL HERBARIO / L'ERBARIO

1

FR Collecte un maximum de feuilles au sol et en bon état.

EN Collect as many leaves that are in good condition as you can from the ground.

DE Sammele viele Blätter, die auf die Erde gefallen und noch in gutem Zustand sind.

NL Verzamel zo veel mogelijk, mooie niet beschadigde bladeren.

ES Recoge un máximo de hojas en el suelo y en buen estado.

IT Raccogli il maggior numero possibile di foglie cadute al suolo e in buono stato. Una volta essiccate, incolla le foglie in un quaderno.

FR Sur une feuille, colle tes feuilles avec du ruban adhésif. Mets une couche de papier journal au-dessus et une couche en-dessous. Place deux gros livres pour aplatir et laisse sécher pendant 2 semaines.

EN Stick your leaves to a piece of paper with sticky tape. Place a layer of newspaper below it and a layer above it. Put two heavy books on top to flatten them and leave them to dry for 2 weeks.

DE Klebe deine Blätter mit Klebestreifen jeweils auf ein Blatt Papier. Lege jeweils eine Schicht Zeitungspapier darüber und darunter. Lege 2 dicke Bücher darauf, damit die Blätter flach gedrückt werden, und lasse alles 2 Wochen lang trocknen.

NL Plak de bladeren met plakband op een vel papier. Leg het vel tussen verschillende lagen krantenpapier. Leg er twee dikke boeken boeken, druk goed aan en laat 2 weken drogen.

ES En una hoja de papel, pega las hojas con cinta adhesiva. Coloca una capa de papel de periódico encima y otra debajo. Coloca dos libros gordos para aplastarlas y deja que se sequen durante 2 semanas.

IT Su un foglio, incolla le foglie con del nastro adesivo. Metti uno strato di carta di giornale sopra e uno sotto. Posa due grandi libri per appiattire e lascia asciugare per 2 settimane.

3

FR Une fois sèches, colle les feuilles dans un carnet.

EN When they're dry, stick the leaves into a notebook.

DE Wenn die Blätter trocken sind, kannst du sie in ein Heft einkleben.

NL Als ze droog zijn, plak je de bladeren in een album.

ES Una vez secas, pega las hojas en una libreta.

IT Una volta essiccate, incolla le foglie in un quaderno.

FR **MISE EN GARDE :** Uniquement pour enfants de 6 ans et plus.
ATTENTION ! Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois. Présence de petits éléments susceptibles d'être ingérés. Danger d'étouffement.
GARDER L'EMBALLAGE POUR REFERENCE FUTURE.
Les couleurs et le contenu peuvent varier légèrement.
Mise en garde : Ne jamais regarder directement le soleil ou une source puissante de lumière. Risque de lésion pour les yeux.

DE **WARNUNG:** Für Kinder ab 6 Jahren.
ACHTUNG! Nicht für Kinder unter 36 Monaten geeignet wegen verschluckbarer Kleinteile. Erstickungsgefahr.
BEWAHREN SIE DIE VERPACKUNG FÜR ZUKÜNFTIGE REFERENZ.
Farben und Inhalte können leicht variieren.
Warnhinweis: Niemals direkt ins Sonnenlicht oder in eine starke Lichtquelle schauen. Gefahr der Schädigung der Augen.

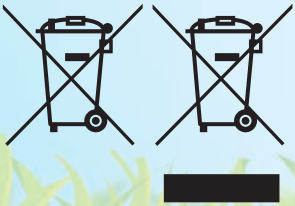
ES **ADVERTENCIA:** Únicamente para niños a partir de 6 años.
¡ADVERTENCIA! No conviene para niños menores de 36 meses ya que contiene piezas pequeñas que podrían ser ingeridas. Peligro de asfixia.
GUARDAR EL EMBALAJE PARA FUTURAS CONSULTAS.
Los colores y contenido pueden variar ligeramente.
Advertencia: Nunca se debe mirar directamente el sol o una fuente de luz potente. Los ojos pueden resultar dañados.

EN **WARNING:** For children aged 6 and over only.
WARNING! Not suitable for children under 36 months due to small parts which can be ingested. Choking hazard.
RETAIN THE PACKAGING FOR FUTURE REFERENCE.
The colors and content may slightly vary.
Warning: Never look at the sun or any other powerful light source directly. Risk of eye injury.

NL **LET OP:** Alleen voor kinderen ouder dan 6 jaar.
WAARSCHUWING! Niet geschikt voor kinderen jonger dan 36 maanden, vanwege kleine onderdelen. Verstikkingsgevaar.
VERPAKKING BEWAREN VOOR REFERENTIE.
De kleuren en inhoud kunnen iets afwijken.
Waarschuwing: Kijk nooit rechtstreeks in de zon of een andere sterke lichtbron. Je ogen kunnen er schade door oplopen.

IT **AVVERTIMENTO:** Unicamente per bambini di 6 anni e più.
AVVERTENZA! Non adatto a bambini di età inferiore a 36 mesi. Contiene piccole parti che potrebbero essere ingerite. Pericolo di soffocamento.
CONSERVARE L'IMBALLAGIO PER UNA CONSULTAZIONE FUTURA. I colori e contenuti possono variare leggermente.
Avvertenza: Non guardare mai direttamente il sole o una fonte di luce potente. Rischio di lesioni agli occhi.

Développé et distribué par :
Developed and distributed by :
BUKI France
22 rue du 33ème Mobiles
72000 Le Mans - FRANCE
Tél: +33 1 46 65 09 92
E-mail : daniellevy@bezeqint.net
www.bukifrance.com



Réf : KT29N
Lot : 03.2018